



EDUC 654 Section 1
Biliteracy Education II: Methodology and Cultural Contexts
CRN #20794
Wednesdays
5:30 pm – 8:15 pm
University Hall 444
Spring 2015

Conceptual Framework Theme: Engaging diverse communities through leading and learning for social justice.

Profesora:
Teléfono:
Correo electrónico:
Oficina:
Horario de Oficina:

Dra. Ana M. Hernández
760.750.8507
ahernand@csusm.edu
400 University Hall
Hacer una cita antes o después de la clase

School of Education Mission & Vision Statement
(Adopted by SOE Governance Community, January 2013)

Vision

To serve the educational needs of local, regional, and global communities, the School of Education advances innovative practice and leadership by generating, embracing, and promoting equitable and creative solutions.

Mission

The mission of the School of Education community is to collaboratively transform education. We:

- Create community through partnerships
- Promote and foster social justice and educational equity
- Advance innovative, student-centered practices
- Inspire reflective teaching and learning
- Conduct purposeful research
- Serve the School, College, University, and Community

Basic Tenets of our Conceptual Framework

- Student centered education
 - Research and theory specific to the program field inform practice
 - Connections and links between coursework and application
 - Strong engagement between faculty and candidates
 - Co-teaching clinical practice
 - Culturally responsive pedagogy and socially just outcomes
-

Table of Contents

Course Description Descripción Del Curso	2
Course Objectives Objetivos Del Curso	2
General Considerations Consideraciones Generales	3
Outcomes And Standards Resultados Y Estándares	3
Required Texts Textos Requeridos	4
Authorization To Teach English Learners.....	4
Teacher Performance Expectation (TPE) Competencies.....	4
TPE 16: Bilingual Alfabetización Bilingüe	4
California Teacher Performance Assessment (Caltpa)	5
Students With Disabilities Requiring Reasonable Accommodations	5
School Of Education Attendance Policy	5
All University Writing Requirement Requisito Universitario Para Todos	5
CSUSM Academic Honesty Policy CSUSM Póliza De Honestidad Académica.....	6
Plagiarism Plagio.....	6
Appeals Apelaciones.....	6
Use Of Technology El Uso De La Tecnología	6
Electronic Communication Protocol / Protocolo Electrónico De Comunicaciones	6
Grading Standards Normas De Calificación	7
Grading Scale Tabla De Calificaciones.....	7
Course Requirements Requisitos Del Curso	8
Description Of Assignments Descripción De Asignaturas.....	8

COURSE DESCRIPTION | DESCRIPCIÓN del CURSO

Este curso, llevado a cabo en español, aborda la metodología bilingüe y los contextos culturales para la educación bilingüe y el bilingüismo en las escuelas públicas de California. La teoría, la pedagogía y los principios de la adquisición del segundo idioma se examinan incluyendo inter e intra-comunicación, la transferencia y la interrelación de los dominios del lenguaje. El curso explora el papel socio-político, histórico y económico que los latinos y la cultura latina como la implicación para el aprendizaje y la enseñanza en las escuelas públicas de California y los Estados Unidos.

Course Objectives | Objetivos del curso

Los maestros candidatos serán capaces de: (Estándares 4 y 5 de la Autorización Bilingüe)

1. Entender la interrelación entre los cuatro dominios del lenguaje (escuchar, hablar, leer y escribir) y conocer las formas y funciones del lenguaje
2. Planificar, desarrollar, implementar y evaluar la instrucción del contenido con estándares de la lengua primaria (español) y el segundo idioma (inglés)
3. Emplear una variedad de estrategias de enseñanza y evaluación, correspondientes a los niveles de competencia lingüística de los estudiantes, que fomentan habilidades para el pensamiento crítico
4. Desarrollar una comprensión del conocimiento de la comunicación intercultural y la interacción de los estudiantes por medio de una educación que es sensible a sus lenguajes y culturas
5. Evaluar, seleccionar, utilizar y adaptar materiales que han sido adoptados por el estado o contienen estándares comunes (Common Core State Standards), así como otros materiales suplementarios para la instrucción
6. Demostrar la capacidad de utilizar una variedad de criterios para la selección de materiales de instrucción, para evaluar el contexto local apropiado y aumentar los recursos cuando no son aptos o disponibles
7. Desarrollar conocimientos de los candidatos sobre las tradiciones, los oficios, el estatus y los patrones de comunicación entre diversas culturas, países de origen y en los Estados Unidos
8. Desarrollar una comprensión de las relaciones e interacciones interculturales o intraculturales, así como las contribuciones de la cultura de énfasis en California y los Estados Unidos
9. Conocer los principales acontecimientos históricos, políticos, económicos, religiosos y educativos que influyen en las experiencias de socialización y aculturación de grupos diversos en California y los EE.UU.
10. Demostrar un conocimiento del país/países de origen, incluyendo las barreras geográficas, y los patrones demográficos y lingüísticos, y las formas en que éstos afectan a las tendencias de la migración, la inmigración y el asentamiento en los Estados Unidos

Este curso se ajusta a las siguientes normas para el Programa de Preparación de Maestros con Autorización Bilingüe (*Bilingual Authorization Teacher Preparation Program*):

Standard 4: Bilingual Methodology (partially fulfilled in this course)
Estándar 4: La metodología bilingüe (parcialmente cumplida en este curso)

El programa de preparación de maestros bilingües prepara a los candidatos bilingües para comprender la interrelación entre los cuatro dominios del lenguaje (escuchar, hablar, leer y escribir) y conocer las formas y funciones del lenguaje. El programa también prepara a los candidatos para planear, desarrollar, implementar y evaluar los estándares alineados con la instrucción de la lengua materna, el segundo idioma y el contenido. Los candidatos están preparados para emplear una variedad de estrategias de enseñanza y evaluaciones correspondientes a los niveles de competencia lingüística de los alumnos, que promuevan las habilidades del pensamiento crítico. El programa asegura que los candidatos bilingües adquieran un conocimiento de los modelos de enseñanza bilingüe, las estrategias de enseñanza y los materiales adecuados para la instrucción y la evaluación.

Además, el programa desarrolla la comprensión de los candidatos bilingües en el conocimiento de la comunicación intercultural y la interacción lingüística. El programa de preparación de maestros bilingües además prepara a los candidatos a evaluar, seleccionar, utilizar y adaptar materiales adoptados y aprobados por el estado de CA, así como otros materiales de instrucción suplementaria. El programa ofrece oportunidades para que los candidatos demuestren la capacidad de utilizar una variedad de criterios para la selección de materiales de instrucción, para adaptar los materiales y las maneras apropiadas de usarlos en sus contextos locales y para aumentar los recursos que no sean aptos o disponibles.

Standard 5: Culture of Emphasis
Estándar 5: Cultura de Énfasis

El programa de preparación para maestros bilingües desarrolla el conocimiento de los candidatos sobre las tradiciones, los oficios, el estatus y los patrones de comunicación de la cultura de énfasis como parte de la experiencia en el país o países de origen y en los Estados Unidos. Se incluyen en ese conocimiento la comprensión de las relaciones e interacciones interculturales, intraculturales, así como las contribuciones de la cultura de énfasis en California y los Estados Unidos. También se incluye el conocimiento de los principales acontecimientos históricos, políticos, económicos, religiosos y educativos que influyen en las experiencias de socialización y aculturación de los grupos beneficiarios en California y los EE.UU. Los candidatos demuestran conocimiento del país/países de origen, incluyendo las barreras geográficas, patrones demográficos y lingüísticos, y las formas en que éstos afectan las tendencias de la migración, la inmigración y el asentamiento en los Estados Unidos.

GENERAL CONSIDERATIONS | CONSIDERACIONES GENERALES

Outcomes and Standards | Resultados y estándares

El contexto y el alcance de este curso está alineado con los estándares para el Programa de Preparación de Maestros con la Autorización Bilingüe / Bilingual Authorization Teacher Preparation Program, señaladas por la Comisión de Acreditación de Maestros de California / California Commission on Teacher Credentialing (CTC), y según aprobado por la facultad de la Escuela de Educación / School of Education en el desarrollo de los documentos del programa. Además se ha prestado atención a la alineación de los estándares para la educación multicultural por el Consejo Nacional para la Acreditación de la Formación Docente / National Council for Accreditation of Teacher Education (NCATE), la Evaluación Interestatal para Nuevos Maestros con Consorcio de Apoyo / Interstate New Teacher Assessment and Support Consortium (INTASC) y la Junta Nacional de Estándares de Enseñanza Profesional / National Board for Professional Teaching Standards (NBPTS).

Required Texts | Textos requeridos

- 1) Gregory, G. H. & Burkman, A. (2012). *Differentiated Literacy Strategies for English Language Learners*, **Grades K-6**. Thousand Oaks, CA: Corwin.

Or

Gregory, G. H. & Burkman, A. (2012). *Differentiated Literacy Strategies for English Language Learners*, **Grades 7-12**. Thousand Oaks, CA: Corwin.

- 2) Luz Reyes, M. (2011). *Words Were All We Had: Becoming Biliterate Against the Odds*. NY: Teachers College Press.

Otras lecturas sobre la educación bilingüe, el bilingüismo y la metodología se encuentran en nuestro Curso Cougar. Vean las lecturas asignadas en nuestro calendario del curso al final de este plan de estudios.

Authorization to Teach English Learners

La autorización para enseñar a estudiantes que aprenden inglés como segunda lengua

Este programa de certificación ha sido específicamente diseñado para preparar a los maestros en la diversidad de las lenguas que se encuentran en las escuelas públicas de California. La autorización para enseñar a los estudiantes que aprenden inglés como segunda lengua (English Learners) se cumple a través de la infusión de contenidos y experiencias dentro del programa de credencial/certificación, así como cursos adicionales. Los estudiantes que completen con éxito este programa reciben una credencial con la autorización para enseñar a estudiantes que aprenden inglés como segunda lengua (English Learners). (*Approved by CCTC in SB 2042 Program Standards, August 02*)

Teacher Performance Expectation (TPE) Competencies Expectativas de Competencias para Maestros (TPE) Estándar 2: Autorización Bilingüe

Los objetivos del curso, las tareas y las evaluaciones se han ajustados a las normas de CTC para la Autorización Bilingüe. Este curso está diseñado para ayudar a los maestros que buscan un credencial de enseñanza de California para desarrollar las habilidades, conocimientos y actitudes necesarias para ayudar a las escuelas y distritos en la implementación de programas efectivos para todos los estudiantes. El candidato seleccionado podrá combinar la teoría y la práctica a fin de realizar un programa educativo integral para todos los estudiantes. Los candidatos tendrán que demostrar éxito en TPE 16 (Biliteracy) para adquirir la Autorización Bilingüe.

TPE 16: Biliteracy | Alfabetización bilingüe

Los candidatos para los credenciales de enseñanza que desean certificación avanzada en el área de alfabetización bilingüe podrán seguir el Programa de Preparación de Maestros con la Autorización Bilingüe / Bilingual Authorization Teacher Preparation Program para demostrar sus habilidades en inglés y español. Los candidatos, una vez finalizado el programa, podrán conocer y aplicar las teorías y pedagogías de ambos idiomas, al igual que las prácticas de instrucción para los programas de alfabetización bilingüe. Los candidatos también sabrán cómo evaluar y abordar las necesidades de los estudiantes biculturales, incluyendo la cognición, las diferencias culturales y el desarrollo del lenguaje. Es la expectativa de esta certificación que la lengua primaria del estudiante se mantendrá y mejorará mientras adquiere la segunda lengua, con el objetivo de crear estudiantes que sean competentes en dos lenguas.

California Teacher Performance Assessment (CalTPA) Evaluación del Desempeño de Maestros de California (CalTPA)

A partir del 1 de julio 2008, todos los candidatos con credenciales de California deberán completar con éxito un sistema aprobado por el estado sobre la evaluación del desempeño docente (TPA), que será incluido en el programa de certificación de preparación. En CSUSM este sistema de evaluación se denomina CalTPA o la abreviación TPA.

Para lograr su finalización del TPA con éxito, una serie de seminarios informativos se ofrecen a lo largo del programa. Cuestiones relacionadas con el acceso y preocupaciones logísticas se abordarán durante los seminarios. Su asistencia a los seminarios TPA contribuirá en gran medida a su éxito en la evaluación.

Además, las clases en la Escuela de Educación (SoE) utilizarán el mismo lenguaje común pedagógico, semejantes planes de lecciones y de unidades para apoyar y garantizar su éxito en el TPA y en su programa de certificación.

El Manual CalTPA del Candidato, programa del seminario TPA, y otros materiales de apoyo para el TPA se pueden encontrar en la siguiente página web de la Escuela de Educación (SoE):

<http://www.csusm.edu/education/CalTPA/ProgramMaterialsTPA.html>

Students with Disabilities Requiring Reasonable Accommodations Los estudiantes con incapacidades que requieren acomodaciones razonables

Los estudiantes con impedimentos que requieran adaptaciones razonables deben ser aprobados por los servicios y documentación adecuada de la Oficina de Servicios para Estudiantiles Incapacitados / Office of Disable Student Services (DSS). Esta oficina está ubicada en Craven Hall 4300, y puede ser contactada por teléfono al (760) 750- 4905 o TTY (760) 750-4909. Los estudiantes autorizados por DSS para recibir adaptaciones razonables deben reunirse con su instructor durante las horas de oficina para garantizar la confidencialidad en un ambiente más privado.

School of Education Attendance Policy Póliza de asistencia y participación – Escuela de Educación

La Escuela de Educación ha adoptado el siguiente reglamento de asistencia: Debido a la naturaleza dinámica e interactiva de los cursos impartidos en la Escuela de Educación, los estudiantes deberán asistir a todas las clases y participar activamente. Para aprobar la materia, los estudiantes deberán asistir como mínimo a más del 80% de las clases. Cada instructor podrá adoptar medidas más severas a su discreción. Dicha participación supone la preparación de las asignaturas de lecturas y trabajos realizados antes de cada sesión de clase. En caso que el estudiante tenga una emergencia o circunstancias extraordinarias debe como obligación notificar al instructor lo más pronto posible. *(Adopted by the COE Governance Community, December, 1997)*

Retrasos y salidas tempranas menos de 29 minutos contarán como la mitad de una ausencia, así que 2 tardanzas equivalen una ausencia de clase (2 ausencias = B, 3 ausencias = C). Si llega 30 minutos tarde o se va 30 minutos antes de que termine la clase, contará como un día de ausencia. No participar en una sesión vía internet (clase por medio del Curso Cougar) será considerada como una ausencia de la clase. Todos los trabajos deben ser entregados en la fecha indicada, incluso en caso de una ausencia. A menos que sean circunstancias extraordinarias y reciba permiso del profesor, es decir que los trabajos que se entreguen tarde recibirán deducciones de puntuación. Es requisito el obtener por lo menos una nota de C+ en las materias para poder conseguir la credencial. Este curso requiere por lo menos una calificación de B-, porque es parte del Programa de Maestría (Master's of Education level course).

All University Writing Requirement | Requisito universitario para todos

La universidad proporciona una declaración de cómo se cumplirá el requisito de escritura. Todos los cursos de la universidad deben tener un requerimiento por escrito de al menos 2,500 palabras.

CSUSM Academic Honesty Policy | CSUSM Póliza de Honestidad Académica

Se espera que los estudiantes se adhieran a los estándares de honestidad e integridad académica, tal como se describe en la Póliza de Honestidad Académica Estudiantil. Todos los trabajos escritos y presentaciones orales de trabajos deben ser originales. Todas las ideas / materiales tomadas de otras fuentes deben tener referencias adecuadas a las fuentes originales. Cualquier material citado debe dar crédito a la fuente y ser puntuado con comillas.

Los estudiantes son responsables de completar su trabajo en toda honestidad, incluyendo los exámenes. No habrá tolerancia para las infracciones. Si usted cree que ha habido una infracción por alguien en la clase, por favor repórtelo a la atención del instructor. El instructor tiene el derecho de disciplinar a cualquier estudiante que emplee deshonestidad académica, y llevará a cabo las normas y reglamentos generales de la Universidad. La acción disciplinaria puede incluir la reducción de las calificaciones y / o la asignación de una calificación reprobatoria para un examen, asignación o la clase.

Plagiarism | Plagio

Los incidentes de deshonestidad académica serán reportados al Decano de Estudiantes. Las sanciones en el ámbito universitario pueden incluir la suspensión o expulsión de la Universidad.

Como educador, se espera que cada estudiante haga su propio trabajo, y contribuya por igual a los proyectos y procesos de grupos. Plagio o hacer trampa es inaceptable bajo cualquier circunstancia. Si tiene dudas acerca de “parafrasear o plagia” en sus trabajo escolar, vea la página red de Prevención del Plagio para Estudiantes | Plagiarism Prevention for Students, website <http://library.csusm.edu/plagiarism/index.html>. Si hay dudas sobre la honestidad académica, consulte el catálogo de la Universidad.

Appeals | Apelaciones

Cada estudiante tiene el derecho de apelar las calificaciones, o recurso de reparación de agravios incurridos en el contexto de cualquier clase. Las diferencias pueden resolverse de manera informal con el profesor o por el proceso formal de apelación de calificaciones. En este último caso, consulte con el Dr. Manuel Vargas, Director de la Escuela de Educación, CEHHS, al correo mvargas@csusm.edu o el teléfono (760) 750-8535.

Use of Technology | El uso de la tecnología

Los estudiantes deben demostrar su competencia en el uso de diversas formas de tecnología (por ejemplo, el procesamiento de textos, correo electrónico, Cursos Cougar, el uso de la Internet, y / o presentaciones multimedia). Los requisitos específicos para las tareas del curso con respecto a la tecnología son a discreción del instructor. Guarde una copia digital de todas las tareas. Todos los trabajos se entregarán por vía electrónica en nuestro Curso Cougar. El profesor presentará los detalles en clase. **Uso del ordenador portátil (computadora) en el aula debe estar estrictamente relacionado con nuestras actividades de nuestro curso escolar.** Sea consciente con su disposición personal y abstenga de participar en negocios personales durante la clase o esto podrá afectar su nota de participación. **Esto incluye el uso del celular – que es prohibido durante la clase.** Si espera alguna llamada urgente, notifíquese al profesor.

Electronic Communication Protocol / Protocolo electrónico de comunicaciones

La correspondencia electrónica es una parte de sus interacciones profesionales. Si necesita ponerse en contacto con el instructor, el correo electrónico es la manera más fácil de hacerlo. Tengo la intención de responder a todos los correos electrónicos recibidos lo más pronto posible. Durante días semanales, responderé a los correos electrónicos entre 24-48 horas de recibirlos, pero posiblemente más tardar en fines de semana o días feriados/vacaciones. **Los estudiantes deben usar correos electrónicos facilitados por la universidad y deben chequear sus correos y el Curso Cougar por lo menos 2 veces semanales** para leer anuncios, revisar la página web del curso – temarios semanales, entregar asignaciones, revisar calificaciones, participar en algún fórum/encuesta, comunicarse con la profesora o los estudiantes. También deben de tener un retrato de su rostro en el Curso Cougar.

Recuerden que las discusiones de correo electrónico y los foros para discusiones son formas muy específicas de comunicación, que lleva sus propios protocolos. Por ejemplo, los mensajes electrónicos enviados en letras mayúsculas (o minúsculas), los principales errores tipográficos o jerga, tienden comunicarse más fuertemente que el remitente pretende. Dicho esto, por favor, sean conscientes de todos los mensajes de discusión vía internet, correos electrónicos que le envíen a sus compañeros, a los profesores de la Escuela de Educación, o de las personas dentro de la gran comunidad educativa. Todos los mensajes electrónicos deben ser escritos con profesionalidad y respeto. Cosas que hay que tener en cuenta:

- ¿Diría personalmente lo que este mensaje electrónico dice específicamente?
- ¿Cómo podría ser mal interpretado este mensaje?
- ¿Representa este mensaje lo mejor de mí?
- ¿Estoy enviando este mensaje electrónico para evitar una conversación de cara a cara?

Además, si alguna vez recibe un mensaje electrónico que parezca ser de mala intención, por favor hable con el autor en persona para corregir cualquier confusión.

Grading Standards | Normas de calificación

Se espera que todos los estudiantes participen en las actividades de clase y demuestren el aprendizaje reflexivo. Es importante que los estudiantes estén bien preparados para las sesiones del curso en lo siguiente: 1) completando las lecturas, y 2) las tareas programadas antes de la reunión de la clase. Las tareas deben ser mecanografiadas con doble espacio entre líneas (incluso las reflexiones de lectura). Se espera que el trabajo se entregue a tiempo por medio del Curso Cougar. Por favor, discutan los asuntos individuales con el instructor. Los puntos serán deducidos si las tareas se presentan con retraso (10% de penalización por cada día de retraso, y ningún crédito será otorgado si la asignación lleva una semana o más de retraso).

Grading Scale | Tabla de calificaciones

95 – 100	A	90 – 94	A-
87 - 89	B+	83 – 86	B
80 – 82	B-	77 – 79	C+
73 – 76	C	70 – 72	C-

- A** 90-100% una obra excepcional con su trabajo, una excelente síntesis de información y explicación de sus experiencias. El estudiante tiene una gran comprensión y aplicación a las tareas. También se expresa oralmente o por escrito con excelencia sin o con mínimos errores gramaticales y ortográficos. **¡Trabajo sobresaliente!**
- B** 80-89% finalización de su trabajo con un buen formato, buena síntesis y aplicación de información y experiencias. El estudiante tiene comprensión y aplicación a las tareas. También se expresa bien oralmente o por escrito con algunos errores gramaticales y ortográficos que no impiden la comprensión del mensaje. **¡Buen trabajo!**
- C** 70-79% finalización de su trabajo con esfuerzo adecuado, la síntesis es adecuada a la información y la aplicación de experiencias. El estudiante tiene alguna comprensión y aplicación a las tareas. Demuestra alguna dificultad al expresarse oralmente o por escrito con varios errores gramaticales y ortográficos que pueden impedir la comprensión del mensaje. Puede que se le pida al estudiante que revise y redacte su trabajo para mejorar el desarrollo del idioma o calificación. **¡Trabajo de término medio – nada del otro mundo!**

Los estudiantes deben recibir una **B- o nota más alta** en todas sus asignaciones y en el curso para ser elegible de permanecer en el Programa de Autorización Bilingüe. También es preferible que pasen el CSET-LOTE III – Español antes de comenzar el programa.

Course Requirements | Requisitos del curso

La educación de futuros maestros es un programa de preparación profesional. Se espera que los estudiantes lleguen a clase preparados para discutir las lecturas, cumplir con las tareas requeridas y participar en las actividades de la clase. Se espera que los estudiantes mantengan la honestidad e integridad académica, la confidencialidad para asuntos personales y buenos logros en sus asignaturas. Debido a que es importante que los maestros sean capaces de comunicarse de una manera efectiva con sus estudiantes, padres, colegas y administradores, hay que asegurarse que la escritura sea original, clara y libre de errores. Esto es una prioridad para la Escuela de Educación.

Course Assignments – Asignaturas para el curso

• Asistencia, participación y disposición profesional (discreción del instructor)	10 puntos
• 3 Reflexiones de lectura (5 puntos cada una)	15 puntos
• Fotovoz: Mi Cultura e Identidad	20 puntos
• Ensayo de evento histórico – Migración a EE.UU.	15 puntos
• Mini-unidad temática (BLA – estándar 4)	20 puntos
• TPE 16 – Bialfabetización (BLA – estándar 2)	10 puntos
• <u>Proyecto iEARN/Orillas (Global Network)</u>	<u>10 puntos</u>

total 100 puntos

DESCRIPTION OF ASSIGNMENTS | DESCRIPCIÓN DE ASIGNATURAS

Las sesiones de clase se publicarán semanalmente en la página red del curso EDUC 653 (Cursos Cougar).

Attendance, Professional Disposition, and Class Participation **Asistencia, disposición profesional y participación en clase**

10 puntos

La expectativa es que van a asistir a todas las sesiones de clase preparados para participar activamente en las actividades, grupos, intercambio de ideas, diversos puntos de vista y temas relacionados con las lecturas asignadas. Por favor, consulte las directrices de la Póliza de Asistencia de la Escuela de Educación |**School of Education Attendance Policy** y los requisitos de asistencia para este curso.

Los maestros acreditados son evaluados en "sus funciones y responsabilidades" por sus administradores. La puntualidad, la asistencia, la colaboración con los colegas y la profesionalidad son elementos de la evaluación. Su disposición profesional está relacionada con la forma en que se comporta en clase y el respeto mutuo. Por favor, comunique cualquier asunto de asistencia o de la disposición personal directamente con la profesora. También, mantenga un registro de su asistencia y asignaturas este semestre.

Dispositions and Disposition Rubric for the School of Education, CSUSM
<http://www.csusm.edu/education/ClinicalPractice/HandbookSS.html>

Three Reading Reflections - Tres reflexiones de lectura (5 puntos cada una)

15 puntos

Estándar 4- Metodología bilingüe; Estándar 5 – Cultura

Las reflexiones sobre sus lecturas se deben entregar en las fechas indicadas en el esquema del curso. Envíen copias electrónicas de los cuatro analices de lectura en nuestro Curso Cougar. Las reflexiones deben incluir:

Una reflexión de las lecturas (no un resumen – ya la profesora y tus colegas han leído el texto), incluye las conexiones que se pueden hacer entre las ideas que presenta el texto y la enseñanza de los estudiantes, con ejemplos específicos de tus experiencias durante las observaciones o práctica clínica en las escuelas, tutorías u otras experiencias personales en diversos entornos. Conecten la lectura con ejemplos (evidencia). Citen el texto o autor en sus escrituras. Piensen en los conceptos principales y sus entendimientos del texto.

- ¿Cuáles son los métodos o estrategias que les gustaría poner en práctica? ¿Por qué?
- ¿Qué nuevas ideas surgen de las lecturas? Expliquen.
- ¿Cuál es la importancia de los conceptos para el maestro o los estudiantes? ¿Por qué?
- ¿Cuál es el motivo que el autor del texto presenta estas ideas? ¿Por qué?

Las reflexiones de lectura serán calificadas de acuerdo con la amplitud de la escritura, el análisis de las ideas, la comprensión de los temas, las conexiones de las lecturas con las experiencias de los candidatos, y con aspectos a la instrucción de los estudiantes que aprenden inglés como segunda lengua (English Learners).

Reading Reflection – Rubric Score _____ (5 pts. each)			
Criteria	Credit Range Minimal or None 0-1 pts.	Credit Range Approaching, 2-3pts.	Credit Range Meets 4-5 pts.
Comprehensiveness (1 point)	Response lacked reference to the required readings.	Response referenced some of the required readings.	Response referenced all required readings.
Analysis (2 points)	Response lacked an analysis of the readings.	Response included a partial analysis of the assigned readings.	Response included a comprehensive analysis of the assigned readings.
Insightful Connections (1 point)	No connections were made between the topic(s) and the candidate’s experiences with English learners.	A connection was made between the topic(s) and the student’s experiences with English learners that did not demonstrate understanding of the application of the reading topic(s) to practice.	Connections were made between the topic(s) and the student’s experiences with English learners - demonstrating application to practice.
Conventions (1 point)	Paper written with various errors in Spanish. Writing distracted the reader’s comprehension. Candidate followed none/limited directions on how to structure and submit reading reflection. Candidate demonstrated none/limited engagement & participation in group discussions in Spanish.	Paper written with some errors in Spanish. However, writing does not distract the reader’s comprehension. Candidate followed some directions on how to structure and submit reading reflection. Candidate demonstrated some engagement & participation in group discussions in Spanish.	Paper well written with minimal errors in Spanish. Candidate has followed all directions on how to structure and submit reading reflection. Candidate demonstrated full engagement & participation in group discussions in Spanish.

Photovoice: My Culture and Identity
Fotovoz: Mi Cultura e Identidad
Estándar 5 – Cultura

20 puntos

Parte 1: Mediante el uso de fotografías y la narración contarán su historia personal a través de imágenes visuales. Un auto-estudio es una herramienta poderosa para la comprensión de su propia cultura. Esta actividad proporcionará un objetivo personal en su identidad. Compartirán los relatos de la fotovoz/fotonovela con sus compañeros en clase y quizás con sus futuros estudiantes. Aunque los reportajes se pueden hacer en unos carteles, para nuestra clase vamos a escribirlos en documentos de Word con fotografías. Van a compartir sus trabajos en clase y luego subir su trabajo al Curso Cougar. Puede seleccionar el formato de su fotovoz.

Parte 2: Van a decorar una bolsa de papel con 4 dimensiones de la cultura en cada uno de los lados. Usted puede seleccionar las dimensiones que se correlacionen mejor con sus objetivos culturales como futuro maestro bilingüe. Cada lado debe tener un título, etiquetas y un símbolo o imagen que represente el tema " La lucha por la equidad en la educación. " ¿Cómo se define la equidad y la educación culturalmente sensible? Es posible que desee hacer referencia a Díaz- Rico de (2014), capítulo 9 " La escolarización culturalmente sensibles " (véase Curso Cougar o los libros de texto de EDUC 653) . Va a traer su bolsa a la clase y explicar las dimensiones de la cultura que ha seleccionado para el tema. Compartiremos las bolsas y su fotonovela en pequeños grupos.

Sorpresa dentro de la bolsa: dentro de su bolsa traerá un elemento secreto para compartir que usted tendrá que proporcionar algunas pistas a sus compañeros de clase para que puedan adivinar lo que tiene dentro de su bolsa. Tendrá que explicar qué es y por qué representa un aspecto de su identidad como individuo o un futuro maestro.

Photovoice: My Culture & Identity – Rubric (20 pts.) (Photo story and cultural bag)			
Criteria	Credit Range Minimal or None 0-15 pts.	Credit Range Approaching, 16-17pts.	Credit Range Meets 18-20 pts.
Photo narrative	Photo story provided a limited view of the candidate's identity/culture in a narrative with accompanying photographs.	Photo story included a fair self-study of candidate's identity/culture in a narrative with accompanying photographs.	Photo story included an excellent self-study of candidate's identity/culture in a detailed and descriptive narrative with accompanying photographs.
Cultural Bag	Cultural bag lacked appropriate representations of 4 dimensions of culture that included titles, labels, photographs, symbols, and/or other images to represent the topics selected. It also included an item inside the bag to represent the candidate's identity.	Cultural bag included fair representations of 4 dimensions of culture that included titles, labels, photographs, symbols, and/or other images to represent the topics selected. It also included an item inside the bag to represent the candidate's identity.	Cultural bag included excellent representations of 4 dimensions of culture that included titles, labels, photographs, symbols, and/or other images to represent the topics selected. It also included an item inside the bag to represent the candidate's identity.
Oral Presentation	Fair presentation and explanation of photovoice and cultural bag in Spanish.	Fair presentation and explanation of photovoice and cultural bag in Spanish.	Excellent presentation and explanation of photovoice and cultural bag in Spanish.
Paper Conventions	Photo story written with various errors in Spanish. Writing distracted the reader's comprehension. Candidate followed none/limited directions on how to structure and submit paper. No APA.	Photo story written with some errors in Spanish. However, writing does not distract the reader's comprehension. Candidate followed some directions on how to structure and submit paper. Partial APA format.	Photo story well written with minimal errors in Spanish. Candidate has followed all directions on how to structure and submit paper. APA format used throughout paper.

Historical Event Essay & Poster Session**Ensayo de evento histórico y cartel****15 puntos****Estándar 4- Metodología bilingüe; Estándar 5 – Cultura**

Para esta tarea van a escribir un ensayo sobre un acontecimiento histórico que describe la manera en que esta ocurrencia dio forma a la historia de un país latinoamericano y cómo dicho evento afectó a los patrones de migración de su gente a los Estados Unidos. Incluyan ejemplos específicos de eventos o situaciones que ustedes piensan formaron a este evento. Asegúrense de situar sus ejemplos en el contexto de la enseñanza y la educación, etc. Relacionen estos ejemplos con las lecturas y discusiones de la clase.

La información se presentará en clase en forma de una galería con carteles sobre el acontecimiento histórico y la migración a los EE.UU. **Esta asignación se puede hacer en pequeños grupos** dividiendo el ensayo en secciones, buscando información/fotografías en el internet, revisando/corrigiendo las escrituras (gramática y ortografía) y componiendo el cartel con títulos y visuales. Si trabajan juntos en grupos, los estudiantes deberán de compartir las responsabilidades de la investigación, el ensayo y la presentación durante la exposición/galería de los carteles. Dividan el trabajo para que sea equitativo para todos. Entregarán su ensayo al Curso Cougar – cada persona tendrá que ponerlo en CC para recibir una calificación.

Consulten la página red de la American Psychological Association (APA) para aprender la forma correcta de escribir un manuscrito universitario con apropiadas referencias. Vayan a <http://www.apastyle.org/electsource.html>.

Historical Event Essay and Poster Session – Rubric Score _____ (15 pts.)			
Criteria	Credit Range Minimal or None 0-8 pts.	Credit Range Approaching, 9-11 pts.	Credit Range Meets 12-15 pts.
Summary of Historical Review	Historical review limited – the reader could not understand the historical context.	Historical review included a partial summary of events – the reader could somewhat understand the historical context.	Historical review included a full summary of events – the reader can fully understand the historical context.
Analysis of people’s migration	Historical review lacked analysis of the people’s migration to USA. Included or lacked visuals.	Historical review included a partial analysis of the people’s migration to USA. Including visuals.	Historical review included a full analysis of the people’s migration to USA. Including maps, photographs, or other visuals.
Poster Display & Oral Presentation	Fair poster session/ display and explanation of findings in Spanish.	Good poster session/ display and explanation of findings in Spanish.	Excellent poster session/ display and explanation of findings in Spanish.
Paper Conventions	Paper written with various errors in Spanish. Writing distracted the reader’s comprehension. Candidate followed none/limited directions on how to structure and submit summary & analysis. No APA.	Paper written with some errors in Spanish. However, writing does not distract the reader’s comprehension. Candidate followed some directions on how to structure and submit summary & analysis. Partial APA format .	Paper well written with minimal errors in Spanish. Candidate has followed all directions on how to structure and submit summary & analysis. APA format used throughout paper.

Mini Thematic Unit | Mini Unidad Temática

20 puntos

(Course signature assignment – must be also uploaded to TaskStream, Standard 4)

Estándar 4 - Metodología Bilingüe; Estándar 5 – Cultura

Para esta tarea se le aplicarán las metodologías bilingües y los principios discutidos en nuestros cursos (EDUC 653 y EDUC 654) que abordan el Estándar 4 - Metodología Bilingüe y lecturas de nuestros textos. El plan de la unidad temática deberá ser adecuado para hispanohablantes que aprenden en su idioma natal y / o angloparlantes que aprenden español como segunda lengua en los grados K- 12. Esto también podría incluir lecciones para programas bilingües, como los programas de doble inmersión.

Las lecciones de español de K- 8 se pueden diseñar con un enfoque interdisciplinario a través de las áreas de contenido (por ejemplo, Matemáticas, Ciencias, Estudios Sociales). ELD también puede ser parte del plan de unidad (1 día) para los estudiantes que están aprendiendo inglés. Para los candidatos de "Single Subject" (grados 9-12), el plan de unidad puede ser una serie de lecciones de Lenguaje Español (Lengua y Literatura) dentro de un tema o también puede tener un enfoque interdisciplinario. El plan de unidad consta de 5 clases y 5 evaluaciones. La "unidad " se define como una semana de escuela - 5 días. Nuestro objetivo es enseñar tanto el lenguaje como el contenido. **Se les dará una plantilla en clase para completar esta asignación y verán ejemplos en Curso Cougar.**

Opcional - Pueden trabajar con un compañero para crear la unidad entre sí. Los estudiantes que trabajen en parejas recibirán la misma calificación en sus trabajos. Se recomienda que el trabajo esté claramente dividido. Cada estudiante deben enviar la unidad a Cougar Course y TaskStream para recibir crédito.

IMPORTANTE : Todos los trabajos se vencen el día señalado (véase el plan de estudios del curso). El trabajo tarde será calificado con menos puntuación. Esta asignación deberá cumplir con el Estándar 4 - Metodología Bilingüe del Programa de Autorización Bilingüe (vean rúbrica) y el candidato debe recibir una calificación mínima de una B- (80 %). El plan de la unidad será la evidencia para TaskStream – estándar 4.

Mini-Thematic Unit Plan / Presentation Rubric (20 points)			
Criteria	Credit Range Minimal or None 0-15 pts.	Credit Range Approaching, 16-17pts.	Credit Range Meets 18-20 pts.
Lessons follow bilingual educ. pedagogical theories & principles	Part 1: Candidate knows and applies few of the pedagogical theories, principles, and instructional practices of bilingual educ. Candidate does not comprehend key academic concepts for lesson development.	Part 1: Candidate knows some pedagogical theories, principles, and instructional practices of bilingual education. Candidate partially applies pedagogy in a comprehensive manner. Some of the lesson components are included, but ideas are partially developed or inconsistent .	Part 1: Candidate knows and can apply pedagogical theories, principles, and instructional practices for comprehensive bilingual instruction in Spanish.
Lesson are strongly connected throughout unit	Part 2: Candidate followed few directions on how to write lessons & lacked connections to the content areas in thematic unit, including assessments. Components are inconsistent in lessons.	Part 2: Candidate followed some directions on how to write lessons & connected some of the content areas in thematic unit, including some assessments. Components are partially developed in lessons.	Part 2: Candidate clearly followed all directions on how to write lessons & strongly connected all content areas throughout a thematic unit approach, including assessments. Components are clearly stated and developed in lessons.
Assessments in unit plan measure content and language objectives	Part 3: Candidate does not have working knowledge of designing appropriate assessments for each of the lessons. Limited examples included in the unit plan. Lacks appropriate assessments for content and language objectives.	Part 3: Candidate has some working knowledge of designing appropriate assessments for each of the lessons. Some examples included in the unit plan. Assessments partially or inconsistently measure content and language objectives.	Part 3: Candidate knows how to design appropriate assessments for each of the lessons and has included examples in the unit plan. Assessments are excellent measures of content and language objectives.
Guidelines & conventions	Candidate has followed few directions on how to structure and submit Thematic Unit Plan. Lack of participation in lesson preparation & planning. Lesson written and presented in class with various errors in Spanish that distract the reader's or listener's comprehension.	Candidate has followed some directions on how to structure and submit Thematic Unit Plan. Partial or full participation in lesson preparation & planning. Lesson written and presented in class with some errors in Spanish. However, errors do not distract the reader's or listener's comprehension.	Candidate has followed all directions on how to structure and submit Thematic Unit Plan. Full participation in lesson preparation & planning. Lesson well written and presented in class with minimal errors in Spanish.

TPE 16 – Biliteracy | Bialfabetización**10 puntos****(Course signature assignment – must be also uploaded to TaskStream, Standard 2)****Estándar 4- Metodología Bilingüe; Estándar 5 – Cultura**

Los candidatos escribirán una reflexión utilizando las preguntas relacionadas con las destrezas de TPE 16 – Bialfabetización. Las preguntas corresponden a la experiencia en una clase bilingüe/español durante su clínica práctica (CPI o CPII). La reflexión describirá la forma en que proveyeron las oportunidades equitativas en la educación de los estudiantes en aulas bilingües/español en los grados K-12, incluyendo: a) La aplicación de la pedagogía, teorías y metas de los programas de alfabetización bilingüe; b) Evaluar y atender las necesidades de los estudiantes bilingües; y c) La elaboración de planes de estudio que incluye métodos apropiados para desarrollar la alfabetización bilingüe para estudiantes bilingües.

La reflexión debe incluir estas tres áreas:

1. ¿Cómo abordaste las teorías pedagógicas, principios y prácticas bilingües en tus lecciones?
2. Proporciona evidencia de...
¿Cómo preparaste lecciones que cumplieron con la diversidad lingüística y cultural de los aprendices de inglés en un ambiente bilingüe?
3. ¿Cómo calificarías el dominio (competencia) de tu inglés y español durante tu clínica práctica?

Los candidatos son evaluados en su capacidad lingüística (escalas ACTFL) y el contenido de la información (rúbrica) por el instructor (Tabla Resumen: ILR y ACTFL Escalas de dominio del idioma | Summary Table: ILR & ACTFL Scales of Language Proficiency).

NOTA: Si no has hecho tu clínica practica este año escolar, entonces contesta las preguntas en preparación para tu clínica práctica el año que viene y solamente pon tu escritura en Cougar Course para que recibas una calificación para esta clase. Usa estas preguntas:

1. ¿Cómo abordarás las teorías pedagógicas, principios y prácticas bilingües en tus futuras lecciones?
2. ¿Cómo piensas preparar tus futuras lecciones para que cumplan con la diversidad lingüística y cultural de los aprendices de inglés en un ambiente bilingüe?
3. ¿Cómo vas a seguir practicando tu inglés y español en preparación para tu futura clínica práctica?

TPE 16: Biliteracy

Candidates for the teaching credential who desire advanced certification in the area of biliteracy will be able to pursue *A Bilingual Authorization in Spanish* entailing preparation on addressing the needs of English learners while demonstrating proficiency in English and Spanish. Candidates, upon completion of the program, will be able to know and apply first and second language pedagogical theories, principles, and instructional practices for biliteracy programs. It is expected that candidates will become experts in program design, curriculum development, implementation, and evaluation of program effectiveness. Candidates will also become knowledgeable in assessing and addressing the needs of biliterate students, to include cognition, cultural differences, and language development. It is the expectation of this Certification that the primary languages will be maintained and enhanced as a second language is added in an effort to create students who are proficient in two languages.

TPE 16 Reflective Statement – Scoring Rubric (10 points)			
TPE 16 Criteria/Prompts	Credit Range Minimal or None (0-5 pts.)	Credit Range Approaching (6-7 points)	Credit Range Meets (8-10 points)
How do you address pedagogical theories, principles and practices for in your lessons?	Candidate has limited understanding of how to apply first and second language pedagogical theories, principles, and instructional practices for biliteracy programs through additive bilingualism.	Candidate has partial understanding of how to apply first and second language pedagogical theories, principles, and instructional practices for biliteracy programs through additive bilingualism.	Candidate fully understands how to apply first and second language pedagogical theories, principles, and instructional practices for biliteracy programs through additive bilingualism.
Provide evidence of... How do you prepare lessons for ELs in a bilingual setting that meets their linguistic and cultural diversity?	Candidate has limited and narrow understanding of how to prepare lessons for ELs. Candidate provides limited and narrow description of knowledge in assessing and addressing the needs of biliterate students, to include cognition, cultural differences, and language development.	Candidate adequately understands how to prepare lessons for ELs. Candidate adequately provides description of knowledge in assessing and addressing the needs of biliterate students, to include cognition, cultural differences, and language development.	Candidate fully understands how to prepare lessons for ELs. Candidate clearly addresses and provides excellent description of knowledge in assessing and addressing the needs of biliterate students, to include cognition, cultural differences, and language development.
How would you rate your English and Spanish Proficiency?	Candidate demonstrates limited oral and written proficiency in teaching grade level content in English and Spanish.	Candidate demonstrates good oral and written proficiency in teaching grade level content in English and Spanish.	Candidate demonstrates excellent oral and written proficiency in teaching grade level content in English and Spanish.

Project/Proyecto iEARN/Orillas (Global Network)
Estándar 5 – Cultura

10 puntos

Este proyecto tomará efecto con la Universidad de Loyola Marymount (LMU). El proyecto todavía no se ha decidido entre los directores. Daré más información en clase acerca de este proyecto y la comunicación o actividades entre los futuros docentes. **Pending further notice on assignment requirements and rubric.**

iEARN (International Education and Resource Network) es una red global que apoya a más de 50,000 maestros y 2 millones de jóvenes en más de 140 países para colaborar a través de proyectos. Desde 1988, iEARN ha sido pionera en el uso de tecnologías interactivas para que los estudiantes puedan participar en proyectos educativos con colegas en otras partes del mundo. Este año estamos participando en el proyecto de iEARN/Orillas llamado KOSKO – *Knowing Our Students, Knowing Ourselves* con futuros maestros bilingües.

iEARN es:

- un ambiente seguro y estructurado en el cual los estudiantes pueden comunicarse
- una comunidad de maestros, profesores y alumnos
- una plataforma para escribir y leer con un propósito
- la oportunidad de aplicar los conocimientos en los proyectos de “aprendizaje-servicio” (service learning)
- una comunidad inclusiva y culturalmente diversa

This scale will be used to score your oral proficiency in Spanish in class and assignments.

Summary Table: ILR & ACTFL Scales of Language Proficiency

Language Skills	Interagency Language Roundtable (ILR) Foreign Service Institute (FSI) Scale Intermediate High (3.5)	American Council for the Teaching of Foreign Language (ACTFL) Advanced Low
Listening	Sufficient comprehension to understand. Comprehends most of the content and intent of a variety of forms and styles of speech pertinent to professional needs, as well as general topics and social conversation. Ability to comprehend many sociolinguistic and cultural references. Can follow some unpredictable turns of thought readily in, for example, informal and formal speeches covering editorial, conjectural, and literary material in subject-matter areas directed to the general listener.	Able to sustain understanding over longer stretches of connected discourse on a number of topics pertaining to different times and places; however, understanding is inconsistent due to failure to grasp main ideas and/or details, while topics do not differ significantly from those of an Advanced level listener, comprehension is less in quantity and poorer in quality.
Speaking	Able to speak the language with sufficient structural accuracy and vocabulary to participate effectively in most formal and informal conversations on practical, social, and professional topics. Can discuss particular interests and special fields of competence with reasonable ease. Has a general vocabulary that is broad enough that he or she rarely has to grope for a word. Has an accent that may be obviously foreign; has a good control of grammar; and whose errors virtually never interfere with understanding and rarely disturb the native speaker. Occasional patterned errors occur in low- frequency and highly complex structures.	Able to handle successfully most uncomplicated communicative tasks and social situations. Can initiate, sustain, and close a general conversation with a number of strategies appropriate to a range of circumstances and topics, but errors are evident. Limited vocabulary still necessitates hesitation and may bring about slightly unexpected circumlocution. There is emerging evidence of connected discourse, particularly for simple narration and/or description. The Intermediate-High speaker can generally be understood even by interlocutors not accustomed to dealing with speakers at this level, but repetition may still be required.
Reading	Proficiency includes comprehension of a variety of styles and forms pertinent to professional needs. Readers are able to comprehend many sociolinguistic and cultural references, but may miss some nuances and subtleties. They typically able to read with facility understand and appreciate contemporary expository, technical, or literary texts that do not rely heavily on slang and unusual idioms.	Able to read consistently with full understanding simple connected texts dealing with basic personal and social needs about which the reader has personal interest and/or knowledge. Can get some main ideas and information from texts at the next higher level featuring description and narration. Structural complexity may interfere with comprehension; for example, basic grammatical relations may be misinterpreted and temporal references may rely primarily on lexical items. Has some difficulty with the cohesive factors in discourse, such as matching pronouns with referents. While texts do not differ significantly from those at the Advanced level, comprehension is less consistent. May have to read material several times for understanding
Writing	Able to write the language prose styles pertinent to professional/educational needs. Not always able to tailor language to suit audience. Able to write using simple low-frequency complex structures, vocabulary, and express subtleties and nuances. Able to write on some topics pertinent. The writer employs simple organizational patterns. Able to write on all topics normally pertinent to professional / educational needs and on social issues of a general nature. Writing adequate to express his/her experiences.	Able to meet most practical writing needs and limited social demands. Can take notes in some detail on familiar topics and respond in writing to personal questions. Can write simple letters, brief synopses and paraphrases, summaries of biographical data, work and school experience. In those languages relying primarily on content words and time expressions to express time, tense, or aspect, some precision is displayed; where tense and/or aspect is expressed through verbal inflection, forms are produced rather consistently, but not always accurately. An ability to describe and narrate in paragraphs is emerging. Rarely uses basic cohesive elements such as pronominal substitutions or synonyms in written discourse. Writing, though faulty, is generally comprehensible to natives used to the writing of non-natives.

Tentative Course Schedule
 EDUC 654 – Biliteracy Education II: Methodology & Cultural Contexts
 Spring 2014, CRN 20794 (01)
 Professor: Ana Hernández, Ed. D.

updated 1/13/15

Sesiones & fechas	Estándares & Temas Estándar 4 – Metodología Bilingüe Estándar 5 – Cultura	Lecturas y asignaturas para cada semana
Sesión 1 21 de enero	<p>Bilingual Authorization – Standard 4: <i>understand knowledge of intercultural communication and interaction that is linguistically and culturally responsive. Standard 5: understanding of cross-cultural, intercultural and intra-cultural relationships and interactions, as well as contributions of the culture of emphasis in California and the US.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Descripción general del curso y requisitos para la Autorización Bilingüe • Introducciones • Introducción a la enseñanza de la cultura • Introducir las reflexiones y el proyecto de cultura 	<p>Traer una copia del programa de estudios (syllabus)</p>
Sesión 2 28 de enero	<p>Bilingual Authorization – Standard 4 - plan, develop, implement and assess standards-aligned content instruction in the primary and target language. And evaluate, select, use and adapt state-board adopted and state-board approved materials, as well as other supplemental instructional materials.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Discutir lectura asignada • Uso de lenguajes en la clase bilingüe • Uso y adaptaciones de materiales que son adoptados por el estado de CA o suplementales • Estándares en español para California 	<p>Buscar en Curso Cougar el capítulo 1 Languages in the Bilingual Classroom (Adelman Reyes & Kleyn, 2010)</p> <p>Common Core Español – bajar el informe de http://commoncore-espanol.com/sites/default/files/Grados%20K-5%20Espa%C3%B1ol%20Nacional.pdf</p>
Sesión 3 4 de febrero	<p>Bilingual Authorization – Standard 4 - understand knowledge of intercultural communication and interaction that is linguistically and culturally responsive.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Discutir lectura asignada • La cultura en la clase bilingüe • Como crear buena comunicación e interacción en la clase • iEARN/Orillas - conocimiento 	<p>Buscar en Curso Cougar el capítulo 2 Cultures in the Bilingual Classroom (Adelman Reyes & Kleyn, 2010)</p>
Sesión 4 11 de febrero	<p>Bilingual Authorization - Standard 5 - knowledge of the traditions, roles, status, and communication patterns of the culture of emphasis as experienced in the country or countries of origin and in the US.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Contexto para el libro <i>Words Were All we Had: Becoming Bilingual Against the Odds</i> • Introducir la unidad temática • Asesoramientos para la unidad temática • iEARN/Orillas – conocimiento 	<p>Introducción - <i>Words</i> (Luz Reyes, 2011)</p> <p>Entregar: La reflexión #1 de lecturas (Adelman Reyes & Kleyn, 2010) a Cougar Course.</p>
Sesión 5 18 de febrero	<p>Bilingual Authorization - Standard 5 - knowledge of major historical events, political, economic, religious, and educational factors that influence the socialization and acculturation experiences of the target groups in the California and the U.S.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Narrativas Parte 1 del libro <i>Words Were All we Had: Becoming Bilingual Against the Odds</i> • Discutir lectura asignada • <i>Compartir el proyecto de cultura en clase</i> - fotovoz y bolsa cultural • iEARN/Orillas – proyecto 	<p>Parte I - <i>Words</i> (Luz Reyes, 2011)</p> <p>Entregar: Proyecto de cultura (fotovoz y bolsa cultural) a Cougar Course y traerlo a la clase.</p>

<p>Sesión 6 25 de febrero</p>	<p>Bilingual Authorization - Standard 5 - demonstrate knowledge of the country/countries of origin, including geographic barriers, demographic and linguistic patterns, and the ways in which these affect trends of migration, immigration and settlement in the United States.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Narrativas Parte II del libro <i>Words Were All we Had: Becoming Bilingual Against the Odds</i> • Factores que influyen la socialización y aculturación en EE.UU. • Introducir la asignatura del evento histórico • iEARN/Orillas – proyecto • Invitada: Martha Richardson (Supervisora) 	<p>Parte II - <i>Words</i> (Luz Reyes, 2011)</p>
<p>Sesión 7 4 de marzo ONLINE</p>	<p>Bilingual Authorization - Standard 5 - knowledge of major historical events, political, economic, religious, and educational factors that influence the socialization and acculturation experiences of the target groups in the California and the U.S. Standard 4 - employ a variety of instructional and assessment strategies, appropriate to student language proficiency levels, that foster higher-order thinking skills.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leer - Narrativas Parte III del libro <i>Words Were All we Had: Becoming Bilingual Against the Odds</i> • Conferencia CABE esta semana 	<p>Parte III- <i>Words</i> (Luz Reyes, 2011)</p>
<p>Sesión 8 11 de marzo</p>	<p>Bilingual Authorization - Standard 5 - knowledge of major historical events, political, economic, religious, and educational factors that influence the socialization and acculturation experiences of the target groups in the California and the U.S.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Narrativas Parte IV del libro <i>Words Were All we Had: Becoming Bilingual Against the Odds</i> • Invitada: Autora - Dra. María de la Luz Reyes • iEARN/Orillas - proyecto 	<p>Parte IV - <i>Words</i> (Luz Reyes, 2011)</p>
<p>Sesión 9 18 de marzo</p>	<p>Bilingual Authorization - Standard 4 - Understand the interrelatedness among the four domains of language (listening, speaking, reading, writing) & to know language forms & functions.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Discusión de la alfabetización funcional • Introducir la asignatura de TPE 16 • Examinar el borrador de tu unidad temática (4 dominios lingüísticos y el puente lingüístico) con tus colegas. Hacer los cambios necesarios. • iEARN/Orillas - reflexiones 	<p>Ch. 4 <i>Functional Literacy</i> (Gregory & Burkman, 2012)</p> <p>Entregar: La reflexión #2 de lecturas (Luz Reyes, 2011) a Cougar Course.</p>
<p>Sesión 10 25 de marzo</p>	<p>Bilingual Authorization - Standard 4 - employ a variety of instructional and assessment strategies, appropriate to student language proficiency levels, that foster higher-order thinking skills.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La alfabetización en las materias escolares • Discutir lectura asignada • iEARN/Orillas – reflexiones • Examinar el borrador de tu unidad temática (instrucción y asesoramientos) con tus colegas. Hacer los cambios necesarios. • Invitado: José Melo, maestro de ELD, VCPUSD y graduado con la Autorización Bilingüe 	<p>Ch. 5 <i>Content Literacy</i> (Gregory & Burkman, 2012)</p>
<p>Spring Break 31 de marzo – 4 de abril</p>		

Sesión 11 8 de abril	Bilingual Authorization - Standard 4 - Understand the interrelatedness among the four domains of language (listening, speaking, reading, writing) & to know language forms & functions.	Ch. 6 <i>Technological Literacy</i> (Gregory & Burkman, 2012)
	<ul style="list-style-type: none"> • La alfabetización tecnológica • Anadir algún aspecto tecnológico al borrador de tu unidad temática. Hacer los cambios necesarios. 	
Sesión 12 15 de abril	Bilingual Authorization - Standard 4 - Have knowledge of bilingual instructional models, instructional strategies & materials to appropriately apply them to their instructional & assessment practices.	Ch. 7 <i>Innovative Literacy</i> (Gregory & Burkman, 2012) Entregar: La unidad temática a Cougar Course .
	<ul style="list-style-type: none"> • La alfabetización innovadora • Discutir lectura asignada • Compartir las unidades temáticas en grupos 	
Sesión 13 22 de abril	Bilingual Authorization - Standard 4 - employ a variety of instructional and assessment strategies, appropriate to student language proficiency levels, that foster higher-order thinking skills.	Ch. 8 <i>Managing Diverse Literacies</i> (Gregory & Burkman, 2012)
	<ul style="list-style-type: none"> • Gestionar la diversidad de la alfabetización • Discutir la lectura asignada • Actividades en clase • Programa de doble inmersión • Invitados: maestra y estudiantes del programa dual de VCMS 	
Sesión 14 29 de abril ONLINE	Bilingual Authorization - Standard 4 - Have knowledge of bilingual instructional models, instructional strategies & materials to appropriately apply them to their instructional & assessment practices.	See Cougar Course for Ch 4 – <i>Beyond Classroom Borders</i> (Bellanca & Sterling, 2011) Entregar: La reflexión #3 de lecturas (Gregory & Burkman, 2012) a Cougar Course .
	<ul style="list-style-type: none"> • Discusión “Beyond Classroom Borders” • Discutir la lectura asignada en CC • Trabajar en eventos históricos, reflexión y TPE 16. 	
Sesión 15 6 de mayo	Bilingual Authorization - Standard 5 - knowledge of major historical events, political, economic, religious, and educational factors that influence the socialization and acculturation experiences of the target groups in the California and the U.S.	Entregar: TPE 16 Reflexión. This is an authorization signature assignment – must be uploaded to Cougar Course & TaskStream . Entregar: El evento histórico a Cougar Course . Presentaciones: Galería de carteles en clase
	<ul style="list-style-type: none"> • Presentaciones: Galería de Eventos Históricos • Discutir de lo que hemos aprendido en el curso y las conexiones con tu práctica en las escuelas públicas • ¿Cuáles son tus próximos pasos en tu educación y enseñanza? Evaluar el curso – EDUC 654 	

IMPORTANTE:

Las lecturas son de nuestros textos y los artículos / capítulos adicionales se encontrarán en nuestro Curso Cougar. Por favor, busquen las lecturas adicionales en nuestro Moodle para este curso. También la profesora tendrá la oportunidad de quitar o añadir actividades para cada sesión cuando sea necesario. Habrá sesiones con invitados a la clase que todavía no están designadas en nuestro calendario del curso. Estas se irán añadiendo al curso durante el semestre después que los invitados confirmen sus fechas.

Name: _____

Date _____

Checklist for assignments

EDUC 654

Dra. Hernández, Spring 2015

Assignments	Possible Points	Points Earned	Upload assignment to...
Attendance, Participation & Personal Disposition	10 points	Professor's discretion	N/A
Reading Response 1 (Adelman Reyes & Kleyn, 2010)	5 points		Cougar Course
Reading Response 2 (Luz Reyes, 2011)	5 points		Cougar Course
Reading Response 3 (Gregory & Burkman, 2012)	5 points		Cougar Course
Fotovoz: Mi Cultura e Identidad	20 points		Cougar Course
Ensayo de evento histórico – Migración a EE.UU.	15 points		Cougar Course
Mini-unidad temática (BLA – estándar 4) (course signature assignment)	20 points		Cougar Course and Taskstream - Standard 4
TPE 16 – Bialfabetización (BLA – estándar 2) (course signature assignment)	10 points		Cougar Course and Taskstream – Standard 2
Proyecto iEARN/Orillas (Global Network)	10 points		Cougar Course
Total	100 points		

My Notes: